

Die Musik der Alten.

Die Musik der Alten war eine Wissenschaft von einem weit größern Umfange, als unsere Tonkunst ist. Heut zu Tage lehret die Musik nur zwei Dinge, die Verfassung musikalischer oder eigentlicher Gesänge, und die Ausführung dieser Gesänge mit der Stimme auf den Instrumenten. Die Tonkunst hatte unter den Griechen und Römern einen weit ausgebreitern Gegenstand. Sie zeigte nicht allein alles, was die unsrige lehret, sondern sie lehrte zugleich viele Sachen, welche die unsrige nicht lehret, entweder weil man zu unsern Zeiten sich nicht mehr auf einige dieser Sachen verlegt, oder weil man dafür hält, daß die Kunst, welche die andern Sachen lehret, keinen Theil der Tonkunst ausmache, dergestalt, daß man demjenigen, der sich mit denselben abgibt, den Namen eines Tonkünstlers nicht mehr beileget. In dem Alterthume war die Dichtkunst eine der Tonkunst untergeordnete Wissenschaft, und folglich war es die Tonkunst, welche die Verfassung der Verse von allen Arten lehrte. Die Kunst zu springen, oder sich zu gebärden war ebenfalls eine der musikalischen Künste. Deshalb wurden diejenigen, welche die Schritte und Leibstellungen im Tanzen, welches einen Theil der Kunst sich zu gebärden ausmachte, lehren, Tonkünstler genennet. Endlich lehrte die Musik der Alten die bloßen Uebungen in Noten sowohl verfassen, als schreiben, von welcher Kunst man heut zu Tage nichts mehr weiß. Aristides Quintilian hat uns ein vortrefliches in griechischer Sprache geschriebenes Buch über die Tonkunst hinterlassen, und dieser Autor lebte unter der Regierung des Domitian oder Trajan, wie es Herr Moibonius aus gründlichen Ursachen nachmahlet, welcher auch das Werk, von dem wir eben geredet haben, mit einer lateinischen Uebersetzung zum Drucke befördert hat. Nach diesem Aristides haben die meisten Autoren, die vor ihm hergegangen waren, die Musik be-

Musica Veterum.

Musica antiquorum scientia nostra valde latior erat. Duo tantum hodierna nos docet musica: compositionem scilicet carminum musicalium, vel cantus proprie dicti, & executionem ipsius cantus media voce, & instrumentis. Hæc vero scientia cum apud Græcos, tum apud Romanos amplior habebat scopum. Illa non tantum exhibebat, quæ nostra exhibet, sed plura edocebat, quæ non docentur a nostra: vel hoc eveniat, quod nos multis ex iis rebus non attendimus, vel quod iis non applicamur, vel ex eo quia non credimus, ea omnia ad musicam pertinere, quæ ab ipsa arte nobis exhibentur, adeo ut ea profitentem inter Musicos non annumeremus. Penes Veteres Ars poetica a musica dependebat, & hinc musica regulas dabat & versus componendi, & Metaphoras. Saltationis ars, & motus ad musicam pariter attribuebatur. Hinc Magistri incessus, venustatis, & actionis nostrarum chorearum, vel chæcorearum præcise dictarum, quæ pars erat artis actionum, Musicis vocabantur. Musica denique Veterum non minus componere simplicem declamationem edocebat, quam nobis describere: quæ ars nostris temporibus est perperita. Aristides Quintilianus nobis de Musica librum reliquit græco idiomate, & hic autor floruit sub regno Domitiani, & Trajani, ut optimis conjecturis arguit D. Moibonius, qui illud opus cum latina translatione typis edidit. Juxta citatum Aristidem major autorum pars, qui illum præcesserunt, Musicam definierunt artem exercendæ vocis, & corporis omnimodis, & venuste movendi. Cum nullam facile habeamus imaginem vel Græcæ, vel Romanæ Musicæ, nec ea illa sit, quam nunc hab-

La Musique des anciens.

La Musique des anciens étoit une science bien plus étendue que ne l'est notre Musique. Aujourd'hui la musique n'enseigne que deux choses, la composition de chants Musicaux, ou des chants proprement dits, & l'exécution de ces chants avec la voix sur les instrumens. La science de la Musique avoit parmi les Grecs, & parmi les Romains un objet bien plus vaste. Non seulement elle montrait tout ce que la nôtre montre, mais elle enseignoit beaucoup de choses que la nôtre n'enseigne point, soit parce que l'on étudie plus aujourd'hui une partie de ces choses là, soit, parce que l'art qui enseigne les autres n'est point réputé faire une partie de la musique, de manière que l'on ne donne plus le nom de Musicien à celui qui le professe. Dans l'antiquité l'art poétique étoit un des arts subordonnés à la musique, & par conséquent c'étoit la musique qui enseignoit la construction des vers de toute Figure. L'art de la Saltation, ou l'art du geste étoit aussi l'un des arts musicaux. Ainsi ceux qui enseignoient les pas, & les attitudes de notre danse, ou de la danse proprement dite, la quel faisoit une partie de l'art du geste, étoient appelés musiciens. Enfin la musique des anciens enseignoit à composer, comme à écrire en notes la simple declamation, ce qu'on ne fait plus faire aujourd'hui. Aristides Quintilianus nous a laissé un excellent livre sur la musique, écrit en langue Grecque, & cet auteur vivoit sous le regne de Domitian, ou sous celui de Trajan, comme le conjecture sur de bonnes raisons M. Moibonius qui a fait imprimer avec une traduction latine l'ouvrage, dont nous venons de parler. Suivant cet Aristides la plupart des Auteurs qui l'avoient précédé, définissoient la musique; un art qui enseigne à se servir de la voix, & à faire tous les mouvemens du corps avec grace. Comme l'on n'a point communément de la musique des Grecs, & des Romains l'i-

La Musica degli antichi.

La Musica degli antichi era una scienza molto più distesa di quella sia la nostra Musica. Ai tempi nostri la musica insegna soltanto due cose; la composizione del canto di musica; ovvero del canto, così detto, e l'esecuzione di questo canto con la voce, e con istrumenti. La scienza musica avea presso i Greci, e presso i Romani uno scopo molto più vasto. Non solo esibiva tutto ciò che offre la nostra; ma insegnava parecchie cose che non insegna la nostra, sia perchè al presente non si studiano più alcune di quelle cose, ovvero perchè l'arte che insegna le altre non viene giudicata essere un membro della musica; a segno che più non viene dato il nome di musico a colui che le professa. Fra gli antichi l'arte poetica era soggetta alla musica, per la quale cosa la musica insegnava la maniera di fare i versi, e tutte le metafore. L'arte del ballo, o l'arte del gesto era parimente un'arte di musica. Quindi coloro che insegnavano i passi, e le grazie, ed atteggiamenti del nostro ballo, o del ballo detto così in astratto; che era una parte dell'arte del gesto venivano chiamati musici. Finalmente la musica degli antichi insegnava a comporre ugualmente che a scrivere in note la semplice declamazione; arte che a giorni nostri è perduta. Aristide Quintiliano ci lasciò un eccellente libro sopra la musica, scritto in lingua greca, e tale autore fioriva sotto il regno di Domiziano, o sotto quello di Trajano, come congettura con sode ragioni il Signore Moibonio, che ha fatto stampare con una traduzione latina detta opera. Secondo Aristide citato la maggior parte degli autori che lo avevano preceduto definivano la musica un'arte che insegna ad adoperare la voce, ed a muovere in tutte le sog-

schreiben: eine Kunst, welche sich der Stimme bedienen, und alle Bewegungen des Leibes mit Anstand machen lehret. Da man von der Tonkunst der Griechen und Römer gemeinlich nicht den Begriff hat, den wir davon mitgetheilt haben, und da man dafür hält, daß sie in ebendenselben Grängen, wie die unsrige eingeschlossen gewesen, findet man sich in Verlegenheit, wenn man alles dasjenige erklären will, was die ältesten Autoren von ihrer Musik, und von dem Gebrauche, der zu ihrer Zeit davon gemacht wurde, gesagt haben. Daher hat es sich zugetragen, daß die Stellen der Dichtkunst des Aristoteles, und jene des Cicero, des Quintilian, und der besten Schriftsteller des Alterthums, worinn von ihrer Musik Meldung gemacht wird, von den Kommentatoren übel sind verstanden worden, welche, weil sie sich einbilden, daß an diesen Orten von unserm Tange und von unserm Gesange, das ist, von dem so genannten Tange und Gesange gehandelt würde, niemals den wahren Sinn und Verstand ihrer Stellen haben begreifen können. Die Erklärung, welche sie uns davon geben, ist nur geschickt uns zu verbinden, niemals die Art und Weise zu fassen, mit welcher die dramatischen Stücke auf der Schaubühne der Alten sind ausgeführt worden, und sie noch dunkler zu machen.

mus, & cum pariter existimetur eam eandem esse ac nostram; hinc oritur confusio, quoties quis velit ea omnia explanare, quæ de eorum musica scripsere Prisci, nec non de usu, qui eorum tempore fiebat. Accidit propterea, quod Aristotelis, Ciceronis, Quintilian, & celebriorum in Poësim scriptorum sententiæ, ubi de eorum Musica aliqua fiat mentio, male a Commentatoribus perceptæ sint, qui cum putarent in illis agi de nostra saltatione, & cantu, id est saltatione, & cantu propriè dictis, nusquam verum, & germanum earum sensum consequi potuerunt. Explicatio illa, quæ per ipsos fit, maximi e contra obstaculi nobis est ad concipiendam artem, qua instructæ erant fabulæ in Veterum scena, quin imo eam nobis efficiunt obscuriorem.

des que nous venons d'en donner, & comme on'eroit qu'elle fut renfermée dans les mêmes bornes que la nôtre, l'on se trouve embarrassé quand l'on veut expliquer tous ce que les auteurs anciens on dit de leur musique, & de l'usage qui s'en faisoit de leur tems. Il est donc arrivé que les passages de la Poétique d'Aristote; que ceux de Cicéron, de Quintilien, & des meilleurs écrivains de l'antiquité, ou il est fait mention de leur musique ont été mal entendus par les Commentateurs, qui s'imaginant que dans ces endroits là il étoit question de notre danse, & de notre chant, c'est à dire, de la danse, & du chant proprement dits, n'ont jamais pu comprendre le véritable sens de leurs passages. L'explication qu'ils en donnent n'est propre qu'à nous empêcher de concevoir jamais la manière, dont les pièces dramatiques étoient exécutées sur le theatre des anciens, & à les rendre encore plus obscurs.

gie il corpo leggiadramente. Siccome non vi è idea per ordinario della musica dei Greci, e dei Romani e che non è quella che abbiamo al presente, e siccome vien creduto che fosse la stessa stessissima che la nostra, s'incontra della confusione, quando vuo si spiegare tutto ciò che gli antichi autori scrissero della loro musica, e dell'uso che ne veniva fatto di quel tempo. E perciò accaduto che i passi della Poetica di Aristotele, e di Cicerone di Quintiliano, e dei migliori Scrittori antichi; dove ci è fatta menzione di loro musica sieno stati malamente intesi dai Commentatori, i quali credendo che in que' tali luoghi si parlasse del nostro ballo, e del nostro canto, cioè del ballo, e del canto propriamente detti, non hanno mai potuto capire il vero senso dei loro passi. La spiegazione che ce ne danno non serve che d'impedimento per potere una volta concepire la foggia, con cui erano eseguiti i Drammi sul Teatro degli antichi, ed a renderli ancora più oscuri.

